



**Sofragraf**

**NOTICE TECHNIQUE**  
*HANDLEIDING*

---

**Cloueuse Électrique**  
*Elektrische nagelmachine*

**ME 30**

**SERVICE APRÈS-VENTE :**

Tél. : 03.29.26.26.09 - Fax : 03.29.26.26.10

**SERVICE PIÈCES DÉTACHÉES :**

Tél. : 03.29.26.26.01 - Fax : 03.29.61.35.36

# CLOUEUSE ELECTRIQUE ME 30

## ELEKTRISCHE NAGELMACHINE ME 30

### NORMES DE SÉCURITÉ :

- Le câble d'alimentation et la prise doivent être utilisés dans des conditions parfaites.  
Il faut utiliser des rallonges d'une longueur maximale de 10 mètres - 2x1,5 mm<sup>2</sup> - conformément aux normes CEI.
- Ne pas soulever la cloueuse en la tenant par le câble d'alimentation.
- Ne pas mettre la main sur la gâchette pendant le chargement.
- Ne jamais diriger la cloueuse vers une personne.
- Toujours débrancher la prise et enlever la bande de pointes du chargeur avant toute opération sur la cloueuse.
- Tenir la cloueuse hors de portée des enfants et de toute manière hors de portée de toute personne inexpérimentée.
- Tenir l'appareil éloigné de l'eau et de toutes zones humides.
  
- Ne pas utiliser la cloueuse près des gaz ou près des liquides inflammables.
- Ne pas dépasser la fréquence prévue du coup.
- Utiliser des lunettes de protection.
- Utiliser des protections auditives.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- Chargement d'une bande de 100 pointes + 10 pointes de réserve sur le précédent chargement.
- Projectiles : finettes tête homme de 15-19-25-30 mm dans le même magasin.
- Cadence maximale 20 coups/minute.
- Tension nominale 220 V 50 Hz.
- Puissance compteur minimum 10 ampères.
- Protection de la ligne minimum 10 ampères.
- Double isolation classe II selon les normes CEI.
- Utilisation des différentes longueurs de pointes sans aucune modification de l'appareil.
- Gâchette longue pour utiliser la cloueuse dans toutes les positions.
- Pousse-agrafes escamotable pour un chargement rapide.
  
- Système de désenrayage rapide - front démontable facilement.
  
- Corps en plastique, à haute résistance, chargé fibres de verre.
- Electro-aimant isolé dans la résine - classe F auto-extinguible UL VO.
- Circuit électronique résiné avec composants surdimensionnés.
  
- Semelle d'appui en polyuréthane.
- Sécurité mécanique sur la gâchette contre le coup accidentel.
  
- Encombrements : 210 x 180 x 55
- Poids : 1,5 kg.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN :

- De voedingskabel en de stekker moeten in ideale omstandigheden gebruikt worden.  
Enkel verlengkabels gebruiken met een maximale lengte van 10 meter - 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> - volgens de CEI-normen.
- De nagelmachine niet vasthouden bij de voedingskabel.
  
- De hand niet op de trekker houden tijdens het laden.
- Het toestel nooit op iemand richten.
- De stekker steeds uittrekken en de strip met nagels uit de lader halen alvorens aan de nagelmachine te werken.
- De nagelmachine buiten bereik van kinderen houden en in elk geval buiten bereik van elke onervaren persoon.
- Het toestel mag niet in aanraking met water komen, noch zich in een vochtige omgeving bevinden.
- Het toestel niet gebruiken in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- De voorziene slagfrequentie niet overschrijden.
- Steeds een veiligheidsbril dragen.
- Gebruik gehoorbescherming.

### TECHNISCHE KENMERKEN :

- Lading van een strip van 100 nagels + 10 reservenagels op de vorige lading.
- Projectielen : Kopnagels van 15 - 19 - 25 - 30 mm in hetzelfde magazijn.
- Maximum ritme 20 slagen/ minuut.
- Nominale spanning 220 V 50 Hz.
- Vermogen meter minimum 10 ampères.
- Leidingbescherming minimum 10 ampères.
- Dubbele isolatie klasse II volgens CEI-normen.
- Gebruik van verschillende lengtes van nagels zonder aanpassing van het toestel.
- Lange trekker om de spijkermachine in alle posities te kunnen gebruiken.
- Inklapbare nietenduwer voor een gemakkelijke lading.
- Snel deblokkeringssysteem - gemakkelijk afneembaar voorstuk.
  
- Lichaam in kunststof, met hoge weerstand - geladen met glasvezels.
- In hars geïsoleerde elektromagneet - klasse F zelfdovend UL VO.
- Geharsd elektronisch circuit met overgedimensioneerde onderdelen.
- Steunvlak in polyurethaan.
- Mechanische beveiliging op de trekker tegen accidentele ontspanning.
- Afmetingen : 210 x 180 x 55
- Gewicht : 1,5kg.

## CHARGEMENT :

Tenir compte des normes de sécurité.

- Prendre la cloueuse de la main gauche -comme photo 1-
- De la main droite, tirer le levier pousse-pointes -photo 1- jusqu'à la fin de course -photo 2-, ensuite, effectuer une rotation à 90° vers la gâchette rouge (A) -photo 3- dans la position blocage.
- Après cette opération, la plaque pousse-pointes (C) qui sera sortie du rail guide-pointes (D) viendra se placer dans son propre logement et y restera agrippée solidement.

### IMPORTANT :

Avant de faire tourner le levier pousse-pointes (B), bien s'assurer qu'il est arrivé en fin de course -photo 3-. Si ce n'est pas le cas, une rotation prématurée du levier endommagerait la plaque pousse-pointes (C).

- De la main droite, introduire la bande de pointes dans la fente (D) -photo 4-.
- Quelle que soit la longueur des finettes, la pointe doit appuyer sur le guide inférieur.
- Toujours de la main droite, tourner dans le sens opposé le levier pousse-pointes dans la position de retour et en l'accompagnant doucement jusqu'à rencontrer la bande de pointes. Le chargement décrit demande une action sur le levier pousse-pointes posé sur le côté droit - vu depuis le côté postérieur - de la cloueuse. L'opération sera aisée et rapide après un peu de pratique.
- La position du levier pousse-pointes vous permettra de connaître la quantité de finettes dans le magasin. Ceci permet de savoir si la cloueuse est chargée ou pas et, aussi, de recharger, sans avoir à effectuer des tirs à vide, puisque le magasin peut contenir une bande de 100 pointes + 10 pointes restantes du précédent chargement.

## FONCTIONNEMENT :

Tenir compte des normes de sécurité.

- Insérer la prise dans une arrivée de courant 220 V.
- Tenir solidement la cloueuse de sorte que les semelles en polyuréthane soient posées sur la surface à clouer, dans une position parallèle au plan du travail. La partie antérieure (F) ne doit pas toucher la dite surface.
- Le fonctionnement de la cloueuse s'obtient en faisant avancer le levier de sécurité rouge (E) -photo 6- jusqu'aux bords de la gâchette et en appuyant sur la gâchette.

### IMPORTANT

- Ne pas plier le levier de sécurité rouge (E) vers l'arrière. IL SE CASSERAIT.
- Relâcher la gâchette complètement avant de répéter le tir.
- Éviter de tirer à vide, de relâcher brusquement le levier pousse-pointes, de tirer sur une pointe déjà enfoncée ou, en général, sur des matériaux dans lesquels les finettes ne pourraient pénétrer. Ceci évitera une usure prématurée de l'appareil.
- Sur des bois tendres ou moyens, il suffira de tenir la cloueuse d'une main, fermement maintenue contre la superficie de travail.
- Sur des bois durs, il est conseillé de tenir la cloueuse des deux mains.
- La forme de la gâchette permet d'utiliser l'appareil dans pratiquement toutes les positions. La forme des semelles d'appui en polyuréthane permet de fixer les pointes dans toutes sortes de rainures et gabarits.
- Utiliser la longueur de pointes la mieux adaptée. L'utilisation non nécessaire de pointe de longueur excessive est non seulement coûteuse mais peut aussi endommager les matériaux à assembler et l'appareil.
- Ne pas dépasser la fréquence de tir indiquée.

## LADEN :

Steeds rekening houden met de veiligheidsvoorschriften.

- De nagelmachine met de linkerhand vasthouden -zie foto 1-.
- Met de rechterhand, de nagelduwerhendel wegtrekken -foto 1- tot het einde van de slag -foto 2-, vervolgens met 90° naar de rode trekker (A) draaien -foto 3- in de blokkeringsstand.
- Na deze handeling, zal de nagelduwaerplaat (C) die uit de nagelgeleidingsrail (D) zal gekomen zijn, in haar eigen sleuf terecht komen en er stevig in vastblijven.

### BELANGRIJK :

Alvorens de nagelduwerhendel (B) te laten draaien, ervoor zorgen dat hij op het einde van zijn slag is -foto 3-. Indien dit niet het geval is, zou een vroegtijdige rotatie van de hendel de nagelduwerplaat (C) kunnen beschadigen.

- Met de rechterhand, de strip nagels in de gleuf (D) invoeren -foto 4-.
- Wat ook de lengte van de nagels is, moet de punt steeds tegen de onderste geleider steunen.
- Steeds met de rechterhand, de nagelduwerhendel in de tegenovergestelde richting voorzichtig naar de terugstand draaien tot hij tegen de strip met nagels komt. Het laden vergt een actie op de op de linkerkant -gezien vanaf de achterkant- van de nagelmachine gelegde nagelduwerhendel. De handeling zal na enige praktijk vlot en snel gaan.
- De positie van de hefboom zal u toelaten het aantal nagels in het magazijn te kennen. Aldus weet u of de nagelmachine geladen is of niet. Tevens, kan u ze terug laden zonder in de lucht te moeten schieten, aangezien het magazijn een strip van 100 nagels + 10 overblijvende nagels van het vorige laden kan bevatten.

## WERKING :

Steeds rekening houden met veiligheidsvoorschriften.

- De stekker in het stopcontact steken (220 V).
- De nagelmachine goed vasthouden zodanig dat de polyurethaan steunen zich tegen de te nagelen oppervlakte bevinden, evenwijdig met het werkblad. Het voorste gedeelte (F) mag de oppervlakte niet raken.
- De nagelmachine wordt geactiveerd door de rode veiligheidshendel (E) naar voor te duwen -foto 6- tot tegen de randen van de trekker en door op de trekker te duwen.

### BELANGRIJK :

- De rode veiligheidshendel (E) niet naar achter plooiën. HIJ ZOU BREKEN.
- De trekker volledig loslaten alvorens opnieuw te schieten.
- Vermijden in de lucht te schieten, de nagelduwerhendel brusk los te laten, op een reeds ingeschoten punt te schieten of, in het algemeen, op materialen waar de nagels niet kunnen ingeraken. Daardoor wordt een vroegtijdige slijtage van het toestel vermeden.
- Bij zacht of middelzacht hout, volstaat het om de nagelmachine met één hand goed tegen de werkoppervlakte te houden.
- Bij hard hout is het aangeraden om de nagelmachine met de twee handen vast te houden.
- Door de vorm van de trekker, kan het toestel in bijna alle posities gebruikt worden. Door de vorm van de polyurethaan steunen kunnen de nagels in alle soorten gleuven en vormen geschoten worden.
- Gebruik de meest geschikte lengte van nagels. Het onnodig gebruik van te lange nagels valt niet alleen duur uit, maar kan eveneens de aan elkaar te nagelen materialen beschadigen, evenals het toestel.
- De aangeduide schietfrequentie nooit overschrijden.

## DESENRAYAGE :

Tenir compte des normes de sécurité.

- La partie de front mobile (F) annule quasi totalement l'enrayage. Toutefois, si ceci devait arriver, arrêter le tir.
- Oter la prise de courant, mettre le levier pousse-pointes (B) dans une position stable -photo 3- et décharger, si possible, les pointes depuis le côté arrière.
- Enlever le front mobile (F) en agissant sur le levier de maintien (G) -photo 8-.
- Enlever, depuis le devant de l'appareil, d'éventuelles pointes défectueuses, en faisant glisser doucement le pousse-pointes dans la rainure.
- Ensuite, remonter le front.

### IMPORTANT :

- **POUR OTER LES POINTES ENRAYEES, NE PAS UTILISER DE TOURNEVIS, NI D'AUTRES OUTILS.**
- Si l'enrayage se répète ou si le percuteur ne revient pas normalement, empêchant en conséquence le fonctionnement, **NE PAS TOUCHER A L'APPAREIL**, mais le remettre tout simplement **AU SERVICE APRES-VENTE**.

## DEBLOKKEREN :

Steeds rekening houden met de veiligheidsvoorschriften.

- Het beweegbare voorstuk (F) maakt bijna elke blokkering onmogelijk. Indien dit echter zou gebeuren, stoppen met schieten.
- De stekker uittrekken, de nagelduwerhendel (B) in een stabiele positie zetten -foto 3- en, indien mogelijk, de nagels langs achter ontladen.
- Het beweegbare voorstuk (F) verwijderen door de hendel (G) te bewegen -foto 8-.
- Eventuele defecte nagels langs de voorkant van het toestel verwijderen en de nagelduwer langzaam in de gleuf laten schuiven.
- Het voorstuk terugplaatsen.

### BELANGRIJK :

- **GEEN SCHROEVENDRAAIER NOCH ANDER GEREEDSCHAP GEBRUIKEN OM DE GEBLOKEERDE NAGELS TE VERWIJDEREN.**
- Indien het blokkeringsprobleem zich herhaalt of indien de slagpin niet normaal terugkomt, waardoor het toestel niet werkt, **NIET AAN HET TOESTEL KOMEN**, maar het gewoon aan **DE DIENST NA-VERKOOP** bezorgen.

## ENTRETIEN :

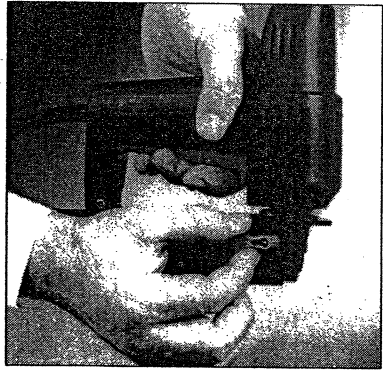
Tenir compte des normes de sécurité.

- Enlever le front (F) et le nettoyer.
- Nettoyer, au jet d'air comprimé, la glissière des pointes (H) et du ressort pousse-pointes, à travers la fente (I), en particulier sur le devant où l'on trouve la rondelle du ressort (L).
- Lubrifier avec une goutte d'huile :
  - la zone de glissement du percuteur (H).
  - le guide interne du front (F).
  - la rondelle du ressort pousse-pointes (L).
- Remonter le front (F) en s'assurant que le levier pousse-pointes (B) et les bandes de finettes glissent librement.
- Humecter avec un voile d'huile les superficies foncées.
- **NE PAS UTILISER DE SOLVANT, NI D'AUTRES LIQUIDES.**

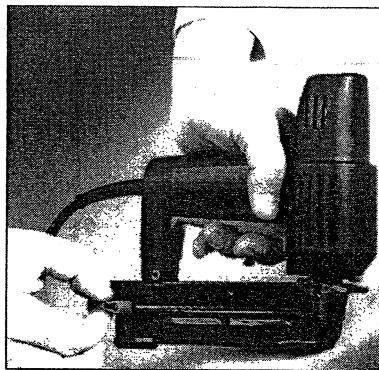
## ONDERHOUD :

Steeds rekening houden met de veiligheidsvoorschriften.

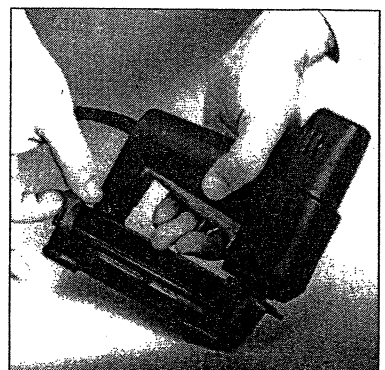
- Het voorstuk (F) verwijderen en reinigen.
- De leibaan van de nagels (H) en de veer van de nagelduwer, langs de spleet (I) met perslucht reinigen, vooral aan de voorkant waar zich de veering bevindt (L).
- De volgende onderdelen met een druppel olie smeren :
  - de schuifzone van de slagpin (H)
  - de binnengeleider van het voorstuk (F)
  - de ring van de nagelduwerveer (L)
- Het voorstuk (F) terugplaatsen ervoor zorgend dat de nagelduwerhendel (B) en de strippen nagels vrij kunnen schuiven.
- De donkere oppervlakten met een oliefilm bedekken.
- **GEEN OPLOSMIDDEL NOCH ANDERE VLOEISTOFFEN GEBRUIKEN.**



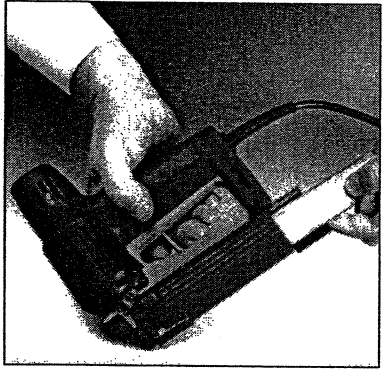
1



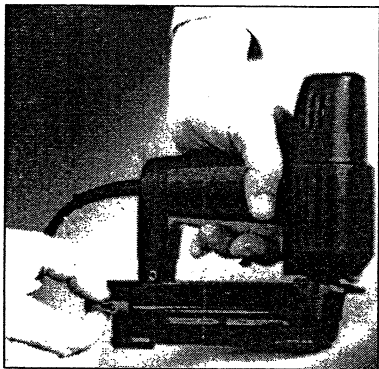
2



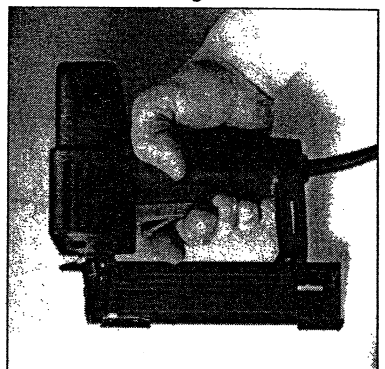
3



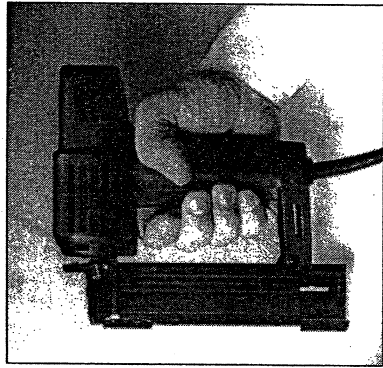
4



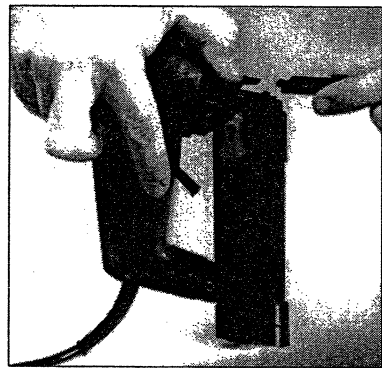
5



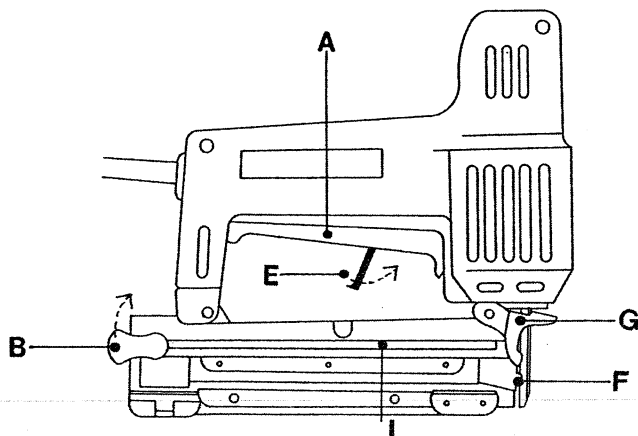
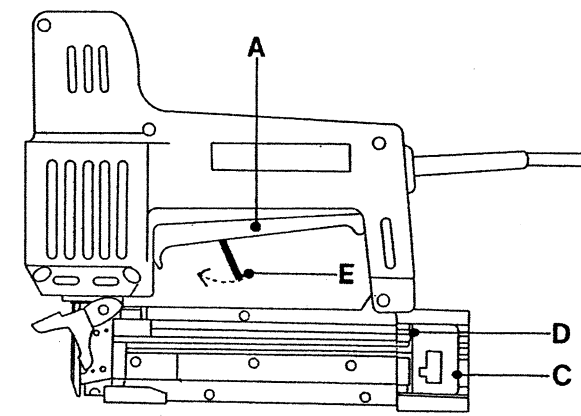
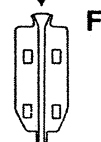
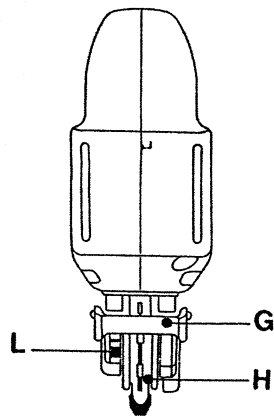
6



7

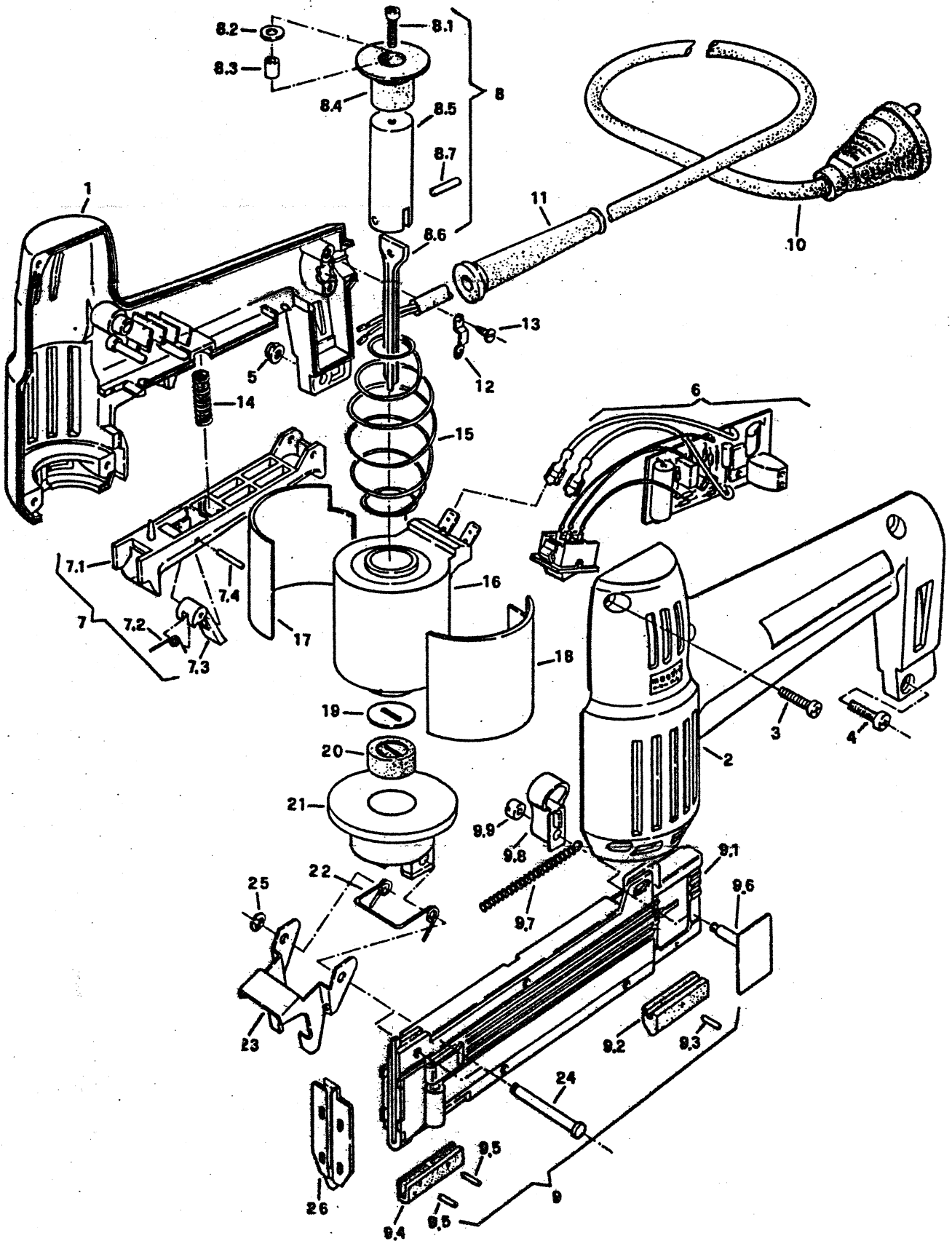


8



# CLOUEUSE ELECTRIQUE ME 30 ELEKTRISCHE NAGELMACHINE ME 30

● 5000 →



Sous réserve de modifications  
Onder voorbehoud van wijzigingen

# CLOUEUSE ELECTRIQUE ME 30 ELEKTRISCHE NAGELMACHINE ME 30

Désignation	Repère Nummer	CODE	Qté Aantal	commun Gemeenschappelijk ME 30/ME 16	Benaming
1/2 carter droit ■ → 4999	1	94281	1		1/2 carter rechts ■ → 4999
1/2 carter gauche ■ → 4999	2	94282	1		1/2 carter links ■ → 4999
1/2 carter droit ■ 5000 →	1	94283	1	■	1/2 carter rechts ■ 5000 →
1/2 carter gauche ■ 5000 →	2	94284	1	■	1/2 carter links ■ 5000 →
Vis	3	94305	3	■	Schroef
Vis empreinte cruciforme M 4 x 16	4	94306	1	■	Schroef kruisgleuf M 4 x 16
Ecrou auto-freiné M 4	5	94307	1	■	Borgmoer met flens M 4
Ensemble circuit électronique ■ 5000 →	*6	94280	1	■	Elektronisch circuit (geheel) ■ 5000 →
Ensemble gâchette de commande	7	94308	1	■	Geheel bedieningstrekker
Gâchette	7.1	94309	1	■	Trekker
Ressort rappel sécurité } 94308	*7.2	94290	1	■	Terugtrekkende veer veiligheid
Sécurité de gâchette	*7.3	94291	1	■	Trekkerveiligheid
Axe de sécurité	7.4	94310	1	■	Beveiligingsas
Ensemble noyau et couteau	8	94315	1	■	Set kern en mes
Vis CHC M 3 x 12	8.1	94312	1	■	Schroef CHC M 3 x 12
Rondelle M U 3	8.2	81048	1	■	Ring M U 3
Entretoise	8.3	94313	1	■	Tussenstuk
Amortisseur caoutchouc	8.4	94314	1	■	Rubberen schokdemper
Noyau d'électro-aimant	8.5	94315	1	■	Elektromagneetkern
Couteau	*8.6	94292	1	■	Mes
Goupille élastique spirale Ø 13	8.7	94317	1	■	Spiraalvormige veerpen Ø 13
Ensemble chargeur	9	94385	1	■	Geheel lader
Rail	9.1	94386	1	■	Rail
Patin arrière	*9.2	94293	1	■	Achterste schoen
Goupille élastique	9.3	94387	1	■	Veerpen
Patin avant	*9.4	94294	1	■	Voorste schoen
Goupille élastique	9.5	81379	2	■	Veerpen
Pousse-pointes	*9.6	94295	1	■	Nagelduwer
Ressort de pousse-pointes	*9.7	94296	1	■	Nagelduwerveer
Levier pousse-pointes	9.8	94389	1	■	Nagelduwerhendel
Ecrou	9.9	94390	1	■	Moer
Cordon électrique 2 x 1 mm <sup>2</sup> /lg. 5m	*10	94297	1	■	Elektrisch snoer 2 x 1 mm <sup>2</sup> /lg. 5m
Antiflexion	*11	94298	1	■	Antiknikstuk
Arrêt du câble	12	94319	1	■	Kabelklem
Vis	13	94320	2	■	Schroef
Ressort de rappel gâchette	14	94361	1	■	Terugtrekkende veer trekker
Ressort de rappel noyau	*15	94299	1	■	Terugtrekkende veer kern
Bobine électro-aimant	*16	94300	1	■	Spoel elektromagneet
1/2 cage droite	17	94363	1	■	1/2 omhulsel rechts
1/2 cage gauche	18	94364	1	■	1/2 omhulsel links
Rondelle	*19	94301	1	■	Ring
Amortisseur	*20	94397	1	■	Schokdemper
Centrage	21	94391	1	■	Centreerstuk
Ressort verrou de front	*22	94303	1	■	Veer voorstukgrendel
Verrou de front	23	94392	1	■	Voorstukgrendel
Axe	24	94393	1	■	As
Anneau truarc Ø 4	25	85564	1	■	Truarc ring Ø 4
Front	*26	94304	1	■	Voorstuk

**DANS TOUTES VOS COMMANDES DE PIÈCES DÉTACHÉES, VEUILLEZ PRÉCISER :**

- Le nom de l'appareil, le code et la désignation de la pièce.  
\* = PIÈCE D'USURE

**GELIEVE VOOR AL UW BESTELLINGEN VAN LOSSE ONDERDELEN DE VOLGENDE GEGEVENS TE VERMELDEN :**

- de naam van het toestel, de code en de benaming van het stuk.  
\* = AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE ONDERDELEN

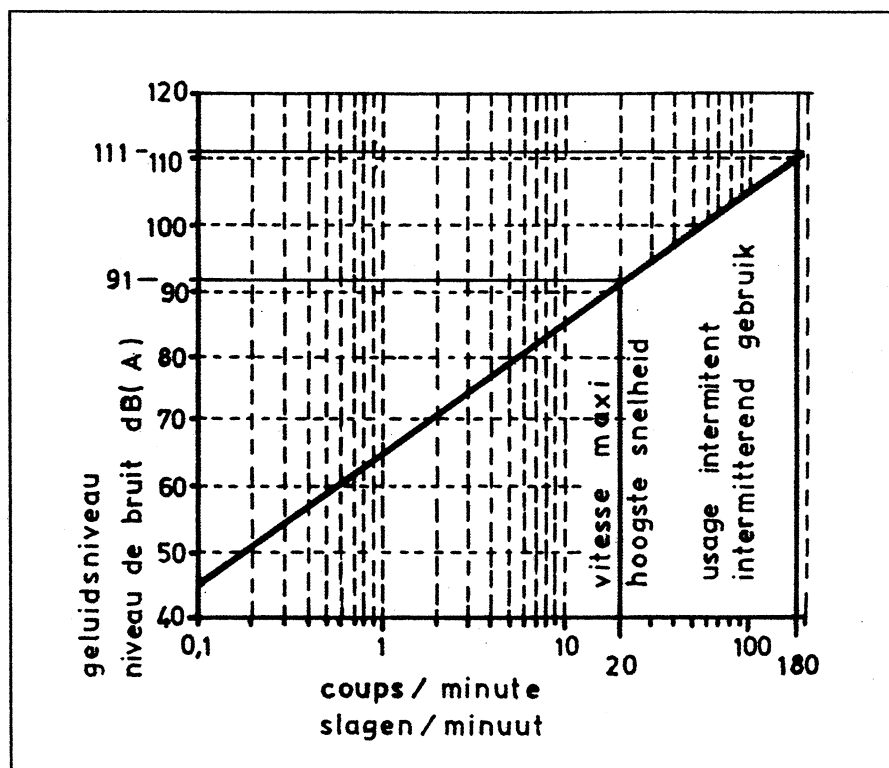
## INFORMATIONS SUR LE NIVEAU DE BRUIT :

Niveau de bruit à 20 coups/minute :  $L_{WA} = 91$  dB.

## GELUIDSNIVEAU :

Geluidsniveau bij 20 slagen/minute :  $L_{WA} = 91$  dB.

## NIVEAU DE BRUIT - GELUIDSNIVEAU



Ces valeurs sont caractéristiques de l'appareil et ne représentent pas le niveau de bruit au poste de travail. Ce dernier dépendra par exemple, de l'environnement de travail, de la pièce à travailler, du support de la pièce, du nombre d'enfoncement...

*Dit zijn de theoretische waarden voor het apparaat. De waarden van het geluidsniveau op de werkplek kunnen anders zijn. Dit laatste geluidsniveau hangt bijvoorbeeld af van de werkomgeving, het te bewerken stuk, de ondersteuning daarvan of van het aantal schieren nagels.*

## INFORMATIONS SUR LES VIBRATIONS :

Vibrations à 20 coups / minute :  $< 2,5$   $m/s^2$

Cette valeur est caractéristique de l'appareil et ne représente pas l'influence vibratoire transmise à l'ensemble "mains-bras".

## TRILLINGEN :

Trillingen bij 20 slagen / minute :  $< 2,5$   $m/s^2$

*Dit is de trillingskarakteristiek van het apparaat zelf. De invloed van trillingen op armen en handen zijn hieruit niet af te lezen.*





**Sofragraf**

29, rue de la Gare  
Saint Amé  
88125 Vagney Cedex – France  
Tél : 03.29.26.26.00  
Fax : 03.29.26.26.07

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'agrafeuse électrique type **ME 30**, à laquelle se réfère cette déclaration, est conforme aux normes :

**EN 292-1, EN 292-2, IEC 745-1-16, IEC 745-2-16, EN 55014**

**conformément aux dispositions des Directives 98-37 CE, 89/336 CEE**

*Wij verklaren als enige en algemeen verantwoordelijke dat de elektrische niet-machine van het type **ME 30** waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet een de navolgende normen :*

**EN 292-1, EN 292-2, IEC 745-1-16, IEC 745-2-16, EN 55014**

**overeenkomstig de bepalingen van richtlijn 98-37 CE, 89/336 CEE**

Fait à Saint Amé, le : 16 janvier 2002

Nom du signataire / NAAM : Christian Mathieu

Titre / Functie : Responsable Qualité Interne / Quality Dept Manager

Signature / Handtekening :